※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 아동·청소년의 성보호에 관한 법률 시행규칙 [별지 제10호의2서식] <개정 2022. 3. 14.>
■ Правила исполнения закона по защите гендерных прав детей и подростков [Приложение, форма № 10-2]
<Поправки от 14.03.2022>

(앞쪽)
(Лицевая сторона)

성범죄 경력 및 아동학대관련범죄 전력 조회 동의서
Согласие на проверку сведений о судимостях за сексуальные преступления и преступления, связанные с жестоким обращением с детьми

대상자 Лицо, подлежащее проверке	성명(외국인의 경우 영문으로 작성) Фамилия и имя (иностранным гражданам заполнять на английском языке)
	주민등록번호(외국인의 경우 외국인등록번호/국적) Рег. № постоянного жителя (для иностранного гражданина - рег. № иностранного гражданина/гражданство)
	연락처(휴대전화 등) Контактные данные (моб. тел. и др.)

본인은 ○○기관(시설)(예: 유치원, 어린이집, 아동복지시설, 청소년쉼터, 청소년활동시설, 의료기관 등)의 취업자등으로서 「아동·청소년의 성보호에 관한 법률」 제56조, 같은 법 시행령 제25조 및 같은 법 시행규칙 제8조제3항에 따른 성범죄 경력 조회와 「아동복지법」 제29조의3 및 같은 법 시행령 제26조의5에 따른 아동학대관련범죄 전력의 통합 조회에 동의합니다.

Я, будучи работником организации ○○ (учреждения) (например: детского сада, детского сада для детей ясельного возраста, соцучреждения по присмотру за детьми, приюта для подростков, центра для подростковых мероприятий, медицинского учреждения и пр.), настоящим даю свое согласие на проверку истории судимостей по сексуальным преступлениям в соответствии со статьей 56 Закона о защите гендерных прав детей и подростков, статьей 25 Постановления об исполнении вышеупомянутого закона и статьей 8, пункт 3 Правил применения вышеупомянутого закона, а также на комплексную проверку судимостей по преступлениям, связанным с жестоким обращением с детьми в соответствии со статьей 29-3 Закона о соцобеспечении детей и статьей 26-5 Постановления о исполнении данного закона.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

동의자
Дающий согласие (서명 또는 인)
(Подпись или печать)

_____**경찰서장** 귀하
_____**Начальнику главного полицейского управления**

유의사항 Примечания

1. 개인정보 수집항목: 성명, 주민등록번호(외국인의 경우 외국인등록번호 및 국적)

1. Собираемые персональные данные: Рег. № постоянного жителя (или рег. № иностранного гражданина/ гражданство)

2. 개인정보 제공 거부에 따른 제한사항: 귀하는 개인정보 제공 동의를 거부할 권리가 있으나, 동의 거부 시에는 취업에 제한을 받을 수 있습니다.

2. Ограничения, последующие за отказом от предоставления персональных данных: Вы имеете право отказаться от предоставления персональных данных, однако в случае отказа это может ограничить возможность Вашего трудоустройства.

3. 개인정보의 수집·이용 목적: 수집된 개인정보는 성범죄 경력 조회, 아동학대관련범죄 전력 조회 등을 위하여 사용됩니다.

3. Цель сбора и использования личной информации: Собранные персональные данные будут использоваться для проверки истории судимостей по сексуальным преступлениям и преступлениям, связанным с жестоким обращением с детьми.

4. 동의자가 2인 이상일 경우에는 뒤쪽에 일괄하여 작성할 수 있습니다.

4. Если согласие предоставляют более двух человек, следует заполнить графы на оборотной стороне документа в одной таблице.

210㎜×297㎜[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

연번 №	성명 (외국인의 경우 영문으로 작성) Фамилия и имя (иностранным гражданам заполнять на английском языке)	주민등록번호 (외국인의 경우 외국인등록번호/국적) Рег. № постоянного жителя (для иностранного гражданина - рег. № иностранного гражданина/гражданство)	연락처 (휴대전화 등) Контактные данные (моб. тел. и др.)	동의자 서명 Подпись лица, дающего согласие